



港鐵網絡覆蓋全港

港鐵一直致力為乘客提供安全、快捷、方便和可靠的鐵路服務。覆蓋港九新界的港鐵系統由9條路綫組成，包括觀塘綫、荃灣綫、港島綫、南港島綫、東涌綫、將軍澳綫、東鐵綫、屯馬綫及迪士尼綫。此外，港鐵亦為新界西北的居民提供輕鐵及港鐵巴士服務，全面照顧各區需要。

港鐵同時營運連接香港國際機場和市區的機場快綫，以及來往內地多個城市的直通車客運及高速鐵路服務，為香港居民和遊客提供更多便利。

The MTR Network Covers the Whole of Hong Kong

At the MTR, we strive to bring passengers a safe, fast, convenient and reliable railway service through our comprehensive network. This network comprises nine lines, the Kwun Tong Line, Tsuen Wan Line, Island Line, South Island Line, Tung Chung Line, Tseung Kwan O Line, East Rail Line, Tuen Ma Line and Disneyland Resort Line. Together with the Light Rail and MTR Bus networks in the North-west New Territories, passengers can travel quickly and efficiently to destinations throughout Hong Kong, Kowloon and the New Territories.

The MTR also operates the Airport Express between Hong Kong International Airport and downtown Hong Kong, as well as providing speedy Through Train and High Speed Rail services to major cities in Mainland China, giving added convenience for both tourists and local residents.

政府長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃*

在政府推行的「政府長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」（二元優惠計劃）下，60-64歲香港居民以樂悠咭、65歲或以上長者以長者八達通或個人八達通（包括樂悠咭）及合資格殘疾人士以註有「殘疾人士身分」個人八達通使用港鐵本地服務，包括港鐵、輕鐵、港鐵巴士（新界西北）及港鐵接駁巴士，每程只需\$2[#]。如原有車費低於\$2，只需付原價。

有關計劃詳情可瀏覽勞工及福利局網頁 www.lwb.gov.hk。

如使用單程票或二維碼乘搭港鐵，請參閱 www.mtr.com.hk。

* 合資格殘疾人士指65歲以下、殘疾程度達100%的綜合社會保障援助（綜援）受助人，或65歲以下的傷殘津貼受惠人。

[#] 不適用車程：

- 60-64歲香港居民：機場快綫、東鐵綫頭等、往返羅湖、落馬洲及馬場站的車程。有關車程將收取成人八達通車費或額外費。
- 65歲或以上長者及合資格殘疾人士：機場快綫、東鐵綫頭等、往返羅湖及落馬洲站的車程。

Government Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly aged 65 or above and Eligible Persons with Disabilities*

With the implementation of the “Government Public Transport Fare Concession Scheme for the Elderly and Eligible Persons with Disabilities” (the \$2 Scheme), Hong Kong residents aged 60-64 using JoyYou Card, senior citizens aged 65 or above using Elder Octopus or Personalised Octopus (Including JoyYou Card) and Eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with “Persons with Disabilities Status” can enjoy \$2 per journey[#] for MTR domestic services, including MTR, Light Rail, MTR Bus (Northwest New Territories) and MTR Feeder Bus. If the original fare for the journey is lower than \$2, the original fare will be charged.

For other details regarding the scheme, please visit the website of the Labour and Welfare Bureau at www.lwb.gov.hk

For Single Journey Tickets or QR Code fare, please refer to www.mtr.com.hk.

* Eligible persons with disabilities refers to recipients under the Comprehensive Social Security Assistance Scheme aged below 65 with 100% disabilities, and recipients of a Disability Allowance aged below 65.

[#] Ineligible trips:

- Hong Kong residents aged 60-64: Airport Express, First Class Service of East Rail Line, journeys to and from Lo Wu, Lok Ma Chau and Racecourse stations. Adult Octopus Fare/surcharge will be applied.
- Senior citizens aged 65 or above and eligible persons with disabilities: Airport Express, First Class Service of East Rail Line and journeys to and from Lo Wu and Lok Ma Chau stations.

申請註有「殘疾人士身分」個人八達通

新申領傷殘津貼或綜援而殘疾程度達100%之合資格人士將會收到由社會福利署寄出的申請表及有關函件。申請註有「殘疾人士身分」個人八達通之人士請參閱申請表上的申請方法及須知項目。

合資格人士若沒有收到申請表及有關函件，亦可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫車站、羅湖、落馬洲、馬場、迪士尼、欣澳、黃竹坑、利東、海怡半島、顯徑、啟德、宋皇臺及土瓜灣站）索取申請表格。

3-11歲的合資格殘疾人士如使用單程票或二維碼乘搭港鐵，可享特惠車費；12-64歲合資格殘疾人士使用單程票或二維碼乘搭港鐵，需付成人車費。

How to Apply for Personalised Octopus with “Persons with Disabilities Status”

Newly approved recipients of Disability Allowance or the Comprehensive Social Security Assistance Scheme with 100% disabilities will receive a referral letter and an application form from Social Welfare Department. Applicants for Personalised Octopus with “Persons with Disabilities Status” please refer to the application form for further details.

Eligible applicants who did not receive the referral letter with the MTR application form may obtain the form from MTR Customer Service Centres (Except Airport Express stations, Lo Wu, Lok Ma Chau, Racecourse, Disneyland Resort, Sunny Bay, Wong Chuk Hang, Lei Tung, South Horizons, Hin Keng, Kai Tak, Sung Wong Toi and To Kwa Wan stations).

Eligible persons with disabilities aged 3 to 11 using Single Journey Tickets or QR Code for travel can enjoy concessionary fares; eligible persons with disabilities aged 12 to 64 have to pay adult fares.

報失註有「殘疾人士身分」個人八達通

閣下的八達通如有遺失或遭盜竊，須盡快致電八達通報失熱綫2266 2266報失和申請補領新八達通。

閣下在等候補領新八達通期間，如欲繼續享用「政府長者及合資格殘疾人士公共交通票價優惠計劃」的特惠車費，需親臨任何港鐵客務中心（不包括機場快綫車站、馬場、黃竹坑、利東、海怡半島、顯徑、啟德、宋皇臺及土瓜灣站），領取「殘疾人士身分」臨時證明，及購買一張「殘疾人士臨時八達通」。使用「殘疾人士臨時八達通」時，須隨身攜帶該「殘疾人士身分」臨時證明，直至獲補發註有「殘疾人士身分」個人八達通。其「殘疾人士臨時八達通」可於任何港鐵客務中心（不包括機場快綫車站、馬場、黃竹坑、利東、海怡半島、顯徑、啟德、宋皇臺及土瓜灣站）辦理退款手續。

Report Loss of Personalised Octopus with “Persons with Disabilities Status”

If your card is lost or stolen, it must immediately be reported to Lost Octopus Reporting Hotline 2266 2266. You may apply for the issuance of a replacement Octopus.

If you want to continue enjoying concessionary fares while waiting for the replacement Octopus to be issued, you may go in person to the MTR Customer Service Centres (Except Airport Express stations, Racecourse, Wong Chuk Hang, Lei Tung, South Horizons, Hin Keng, Kai Tak, Sung Wong Toi and To Kwa Wan stations) to obtain a Temporary Proof of “Persons with Disabilities Status” and purchase a Temporary Octopus with “Persons with Disabilities Status”. The Temporary Proof of “Persons with Disabilities Status” must be carried when using the Temporary Octopus until the replacement of Personalised Octopus with “Persons with Disabilities Status” is issued. The Temporary Octopus with “Persons with Disabilities Status” can be refunded at any MTR Customer Service Centres (Except Airport Express stations, Racecourse, Wong Chuk Hang, Lei Tung, South Horizons, Hin Keng, Kai Tak, Sung Wong Toi and To Kwa Wan stations).

備註

1. **頭等額外費：**60-64歲香港居民使用樂悠咭、65歲或以上長者使用八達通或個人八達通（包括樂悠咭），及合資格殘疾人士使用註有「殘疾人士身分」個人八達通享用東鐵綫頭等車廂服務，除須支付\$2車費外，另須支付頭等額外費，額外費相等於該程東鐵綫車程的原有車費。
2. **於尖沙咀站及尖東站轉綫之車程：**乘客使用八達通於30分鐘內在尖沙咀站及尖東站轉綫，將被視作一程車程。乘客於出閘時須先繳付轉綫前之車費，然後以同一張八達通繼續行程；轉綫後，於目的地出閘時不會有車費被扣除。乘客請緊記於出閘及再入閘期間不得使用該八達通乘搭其他交通工具（包括輕鐵、港鐵巴士及港鐵接駁巴士）或繳付多於9次非乘搭交通工具的交易，否則將被視作兩程獨立車程計算而分別收費。另外，任何於這兩個車站同站出入閘的旅程，或任何來往羅湖及落馬洲站的車程而於尖沙咀站及尖東站轉綫，都會被視作兩程獨立車程而不作為轉綫車程的一部份，須獨立收費。
3. 乘客於同一車站出入閘，須繳付指定費用，詳情請參閱「車票發出條件」。
4. 未能出示有效車票的乘客，須繳付附加費，詳情請參閱「車票發出條件」。

Remarks

1. **First Class Premium:** Hong Kong residents aged 60-64 using JoyYou Card, senior citizens aged 65 or above using Elder Octopus or Personalised Octopus (including JoyYou Card) and eligible persons with disabilities using Personalised Octopus with "Persons with Disabilities Status" may enjoy the First Class Service of East Rail Line by paying the \$2 fare and a First Class Premium. The premium is equivalent to the original Octopus fare for the same East Rail Line journey.
2. **Interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations:** Octopus users who interchange between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations within 30 minutes will be considered as having taken one journey. The full fare for the first sector travelled before the interchange will be deducted when exiting the gate. After the interchange, no fare will be deducted upon exit at the final destination. Passengers are reminded not to use the same Octopus on other transport (including Light Rail, MTR Bus and MTR Feeder Bus) or make more than 9 non-transport related transactions during the 30-minute interchange interval. Otherwise, full fares for two separate journeys will be charged. However, any same station entry and exit trips at these two stations, or any trips to or from Lo Wu / Lok Ma Chau interchanging between Tsim Sha Tsui and East Tsim Sha Tsui stations will be treated as two separate journeys, and not form a part of an interchange journey, with separate fares charged.
3. Passenger is liable to pay a specified charge for same station entry and exit. Please refer to the "Conditions of issue of Tickets" for further details.
4. A passenger who travels without a valid ticket is liable to pay a surcharge. Please refer to the "Conditions of Issue of Tickets" for further details.

二元優惠計劃不適用於單程票或二維碼。
有關收費請參閱www.mtr.com.hk。

**The \$2 scheme is not applicable to Single Journey Tickets or QR Code.
Please refer to www.mtr.com.hk for related fare information.**